TUYÊN BỐ CHUNG
GIỮA
CHỦ TỊCH NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
TỔNG THỐNG NƯỚC CỘNG HÒA BÊ-LA-RÚT

Hà Nội, ngày 07 tháng 4 năm 2008

Nhận lời mời của Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Minh Triết, Tổng thống nước Cộng hòa Bê-la-rút A.G. Lu-ca-sen-cô đã thăm chính thức nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam từ ngày 07 đến ngày 08 tháng 4 năm 2008.

Trong thời gian chuyến thăm, Tổng thống nước Cộng hòa Bê-la-rút A.G. Lu-ca-sen-cô đã hội đàm với Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Minh Triết, hội kiến với Tổng Bí thư Ban chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nông Đức Mạnh, hội kiến với Chủ tịch Quốc hội Việt Nam Nguyễn Phú Trọng.

Trong không khí cởi mở, ấm áp tình hữu nghị, Lãnh đạo hai nước đã tiến hành trao đổi ý kiến về các vấn đề hợp tác song phương giữa Việt Nam và Bê-la-rút, cũng như các vấn đề quốc tế và khu vực cùng quan tâm.

Kết thúc chuyến thăm, Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Bê-la-rút đã ra Tuyên bố chung, khẳng định chính sách trước sau như một không ngừng củng cố và tăng cường các quan hệ song phương trên mọi lĩnh vực, cũng như lập trường giống nhau của hai Bên trên nhiều vấn đề quốc tế quan trọng, nhằm đưa sự hợp tác giữa hai nước lên tầm cao mới về chất.

1. Hai Bên bày tỏ sự hài lòng về sự phát triển quan hệ hữu nghị truyền thống và hợp tác nhiều mặt giữa Việt Nam và Bê-la-rút thông qua việc tiến hành các cuộc đối thoại chính trị cấp cao và trao đổi đoàn thường xuyên giữa các Bộ, ngành, địa phương hai nước.

Đồng thời khẳng định, quan hệ hai nước còn nhiều tiềm năng và mong muốn sử dụng những tiềm năng này để nâng cao hơn nữa hiệu quả quan hệ đối tác song phương lâu dài trên mọi lĩnh vực vì lợi ích của nhân dân Việt Nam và Bê-la-rút.

2. Hai Bên hài lòng về sự phát triển năng động, tích cực trong việc hoàn thiện cơ sở pháp lý cho hợp tác song phương, cũng như việc thành lập các cơ cấu tổ chức thực hiện quan hệ hợp tác cùng có lợi trong các lĩnh vực kinh tế - thương mại, khoa học - kỹ thuật, kỹ thuật quân sự và trong các lĩnh vực khác.

3. Hai Bên khẳng định mong muốn mở rộng trao đổi thương mại và phát triển hợp tác trong các lĩnh vực khác như chế tạo máy, nông nghiệp, điện tử, khai khoáng, hóa dầu v.v...

4. Hai Bên cho rằng, tổ chức các cuộc gặp thường xuyên giữa các Bộ, ngành, địa phương và doanh nghiệp là điều kiện quan trọng để thúc đẩy quan hệ kinh tế - thương mại giữa hai nước.

5. Hai Bên đánh giá cao hoạt động của Ủy ban Liên Chính phủ Việt Nam - Bê-la-rút về hợp tác kinh tế - thương mại và khoa học - kỹ thuật, cho rằng cần có biện pháp thiết thực nâng cao hơn nữa hiệu quả của cơ chế hợp tác này.

Hai Bên ghi nhận sự phát triển năng động, tích cực trong hợp tác trên các lĩnh vực khoa học, giáo dục, văn hóa và hợp tác địa phương giữa hai nước.

6. Phía Việt Nam đánh giá cao việc Cộng hòa Bê-la-rút luôn tạo điều kiện thuận lợi cho cộng đồng người Việt Nam ở Bê-la-rút, góp phần củng cố và tăng cường quan hệ hữu nghị truyền thống và sự hợp tác nhiều mặt giữa hai nước.

7. Hai Bên nhấn mạnh sự nhất trí về quan điểm trên các vấn đề quốc tế quan trọng, ủng hộ việc hình thành một trật tự thế giới công bằng, trên nguyên tắc không can thiệp vào công việc nội bộ của các quốc gia có chủ quyền, bình đẳng, tôn trọng lẫn nhau, cùng có lợi, tuân thủ các chuẩn mực của luật pháp quốc tế và Hiến chương Liên hợp quốc, thừa nhận sự đa dạng về con đường phát triển của các nước như là giá trị bất biến của nền văn minh nhân loại.

Hai Bên kêu gọi không sử dụng vũ lực trực tiếp hay gián tiếp hoặc thúc đẩy các biện pháp cưỡng chế kinh tế đơn phương, gây áp lực trong quan hệ quốc tế, trái với Hiến chương Liên hợp quốc và luật pháp quốc tế.

8. Hai Bên thừa nhận vai trò chủ đạo của Liên hợp quốc như một tổ chức quốc tế đa năng trong việc giải quyết các vấn đề quốc tế và khẳng định tầm quan trọng của việc tiếp tục phối hợp hành động và hợp tác chặt chẽ của hai nước trong khuôn khổ Liên hợp quốc và các tổ chức quốc tế khác. Hai

Bên nhất trí cho rằng, cải tổ Liên hợp quốc sẽ nâng cao hiệu quả hoạt động của tổ chức này trong việc duy trì hòa bình và an ninh quốc tế. Hai Bên cho rằng, hoạt động của Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc cần xuất phát từ lợi ích lâu dài của Liên hợp quốc và nhu cầu dân chủ hóa hoạt động của các cơ quan chủ chốt của Liên hợp quốc. Hai Bên ủng hộ quan điểm cần tăng thêm tính đại diện của các nước đang phát triển tại Hội đồng Bảo an Liên hợp quốc.

9. Lãnh đạo hai nước khẳng định mong muốn tiếp tục hợp tác trong cuộc đấu tranh chống những nguy cơ và thách thức mới mang tính toàn cầu. Trong đó, chủ nghĩa khủng bố dưới mọi hình thức và biểu hiện của nó là một nguy cơ nghiêm trọng nhất đe dọa hòa bình, ổn định và an ninh thế giới. Cuộc đấu tranh chống chủ nghĩa khủng bố cần được tiến hành thường xuyên và không được áp dụng các chuẩn mực và quan điểm kép.

10. Phía Việt Nam đánh giá cao và ủng hộ mong muốn của Cộng hòa Bê-la-rút đẩy mạnh hợp tác với các nước Đông Nam Á.

Tổng thống nước Cộng hòa Bê-la-rút A.G. Lu-ca-sen-cô chân thành cảm ơn Ban Lãnh đạo Việt Nam về sự đón tiếp nồng hậu và trân trọng mời Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Minh Triết và Tổng Bí thư Ban chấp hành Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam Nông Đức Mạnh thăm chính thức Cộng hòa Bê-la-rút vào thời gian thích hợp. Các nhà Lãnh đạo Việt Nam đã trân trọng cảm ơn và nhận lời mời. Thời gian chuyến thăm sẽ được thỏa thuận qua đường ngoại giao.

CHỦ TỊCH **NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA** **VIỆT NAM**	**TỔNG THỐNG** **NƯỚC CỘNG HÒA** **BÊ-LA-RÚT**
NGUYỄN MINH TRIẾT	**A.G. LU-CA-SEN-CÔ**

СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ
ПРЕЗИДЕНТА СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ
И
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Город Ханой, 7 апреля 2008 года

По приглашению Президента Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Минь Чиета Президент Республики Беларусь А.Г.Лукашенко с 7 по 8 апреля 2008 года находился с официальным визитом в Социалистической Республике Вьетнам.

В ходе визита состоялись встречи и переговоры Президента Республики Беларусь А.Г.Лукашенко с Президентом Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Минь Чиетом, Генеральным секретарем Центрального комитета Коммунистической партии Вьетнама Нонг Дык Манем, Председателем Национального собрания Вьетнама Нгуен Фу Чонгом.

Между Главами государств в открытой, теплой и дружественной атмосфере состоялся обстоятельный обмен мнениями по всему спектру белорусско-вьетнамского сотрудничества, а также по международным и региональным вопросам, представляющим взаимный интерес.

По итогам визита принята настоящая Совместная декларация Республики Беларусь и Социалистической Республики Вьетнам, нацеленная на выход взаимодействия двух государств на качественно новый уровень, подтверждающая последовательную линию на поступательное углубление двустороннего взаимодействия во всех областях, а также сходную позицию обеих Сторон по ключевым вопросам международной повестки дня.

1. Стороны выразили удовлетворение развитием традиционно дружественных отношений и многопланового сотрудничества между Беларусью и Вьетнамом путем проведения политического диалога на высшем уровне и регулярных обменов делегациями между министерствами, отраслями и регионами двух стран.

Главы двух государств также подтвердили существование значительного потенциала в отношениях между двумя странами и намерение его использовать для дальнейшего повышения эффективности двустороннего всеобъемлющего и долгосрочного партнерства во всех областях на благо народов Беларуси и Вьетнама.

2. Стороны выразили удовлетворение положительной динамикой развития договорно-правовой базы двустороннего сотрудничества и созданием организационных структур по осуществлению взаимовыгодного сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической, военно-технической и иных областях.

3. Стороны подтвердили стремление к расширению взаимной торговли и развитию сотрудничества в области машиностроения, сельского хозяйства, электроники, добычи полезных ископаемых, нефтехимии и других сферах.

4. Важным условием активизации торгово-экономических связей, по мнению Сторон, являются регулярные встречи представителей министерств, регионов и предприятий двух стран.

5. Сторонами дана высокая оценка деятельности Белорусско-Вьетнамских межправительственных комиссий по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Отмечена позитивная динамика развития связей в области науки, образования, культуры и регионального сотрудничества.

6. Вьетнамская Сторона высоко оценила усилия Белорусской Стороны по созданию благоприятных условий для Вьетнамской общины в Республике Беларусь, что способствует укреплению традиционных дружеских отношений и многопланового сотрудничества между двумя странами.

7. Стороны подчеркнули общность подходов по ключевым международным вопросам, высказались в пользу формирования справедливого международного порядка, основанного на принципах невмешательства во внутренние дела суверенных государств, соблюдения равенства, взаимного уважения и взаимной выгоды, нормах международного права и Устава ООН, признании многообразия путей прогрессивного развития стран как непреходящей ценности человеческой цивилизации.

Стороны призывают страны воздерживаться от прямого или косвенного применения силы, принятия односторонних мер экономического давления, противоречащих Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву.

8. Стороны признают главенствующую роль ООН как универсальной международной организации в решении международных вопросов и разделяют понимание важности дальнейшего взаимодействия и тесного сотрудничества двух стран в рамках ООН и других международных организаций. Стороны согласились, что реформирование ООН положительно скажется на авторитете, повысит эффективность деятельности и расширит возможности этой организации

в поддержании международного мира и безопасности. Стороны полагают, что деятельность Совета Безопасности ООН должна исходить из долгосрочных интересов ООН и осуществляться с учетом необходимости демократизации работы главных органов Организации. Стороны поддерживают позицию о целесообразности расширения представительства развивающихся стран в Совете Безопасности ООН.

9. Главы двух государств подтверждают приверженность дальнейшему сотрудничеству в борьбе с новыми угрозами и вызовами глобального характера. В этой связи Сторонами особо подчеркнуто, что терроризм во всех его формах и проявлениях представляет собой одну из самых серьезных угроз международному миру, стабильности и безопасности. Борьба с ним должна вестись на постоянной основе без применения двойных стандартов и подходов.

10. Вьетнамская Сторона высоко оценила и поддерживает стремление Республики Беларусь укреплять многостороннее сотрудничество со странами Юго-Восточной Азии.

Президент Республики Беларусь А.Г.Лукашенко выразил признательность вьетнамскому руководству за оказанный в г.Ханое теплый прием и подтвердил официальные приглашения Президенту Социалистической Республики Вьетнам Нгуен Минь Чиету и Генеральному секретарю Коммунистической партии Вьетнама Нонг Дык Маню посетить Республику Беларусь в удобное время. Приглашения с благодарностью приняты руководством Социалистической Республики Вьетнам, сроки визитов будут согласованы по дипломатическим каналам.

Президент Социалистической Республики Вьетнам	**Президент Республики Беларусь**
Нгуен Минь Чиет	**Александр Лукашенко**